

Edizione diplomatico-interpretativa

li rois de nauare	Li Rois de Navare
	I
Coustume est b(ie)n quant ontient unpri son. con neleueut oir neescouter. car nule ri ens ne fet tant cuerfe lon. (con)grant pouoir. qui mal en ueut vser. por ce dame de moi mestu et douter. car ie ni woil parler de raencon. nes tre ostagier senbele guise non. auec tot ce nen puis ie eschaper	Coustume est bien, quant on tient un prison, c'on ne le veut oir ne escouter, car nule riens ne fet tant cuer felon con grant pouoir, qui mal en veut user. Por ce, dame, de moi m'estuet douter, car je n'i woil parler de raençon n'estre ostagier s'en bele guise non, avec tot ce n'en puis je eschaper.
	II
Hune chose ai aucuer grant soupeson. (et) cest la riens qui plus me fet douter. car tant de gent li uont toz enui ron. ie sai deuoi que cest por moi greuer ades dient dame on vos ueut. guiler. mes il mentent li losengier felon. ja par amors namera riches hon. car qui plus a melz doit amors garder.	Hune chose ai au cuer grant soupeson, et c'est la riens qui plus me fet douter, car tant de gent li vont toz environ. Je sai de voi que c'est por moi grever; Ades dient: -Dame, on vos veut guiler!- Mes il mentent, li losengier felon! -Ja par amors n'amera riches hon- car qui plus a melz doit amors garder.
	III

Se madame ne ueut am(er) nului. moi ne autrui (cinq) cens m(er)cis lenrent. quases ia dautres que ie ne sui. tant ai de mal (et) depaine (et) dennui. q(ua)nt me couvient dire adieu uos conmant	Se ma dame ne ueut amer nului, moi ne autrui, cinq cens mercis l'en rent, qu'ases i a d'autres que je ne sui. Tant ai de mal et de paine et d'ennui quant me couvient dire: - A Dieu vos conmant-
	IV
Vos sa uez b(ie)n (con)ne q(ue)noist enli ce (con)q(ue)noist en autre pla inement. ma grant folie onques uoir ne quenui tant ai ame defin cuer loiaument. mes vne riens me fet alegeme(n)t quen esp(er)ance ai vn poi derefui li oiselet sen vet ferir el glui. quant il ne puet trouuer aut(re) garant.	Vos savez bien c'on ne quenoist en li ce c'on quenoist en autre plainement. Ma grant folie onques voir ne quenui tant ai amé de fin cuer loiaument, mes une riens me fet alegement: qu'en esperance ai un poi de refui. Li oiselet s'en vet ferir el glui quant il ne puet trouver autre garant.

- letto 583 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1587>